

Modellschularbeit Gr

6. Klasse (10. Schulstufe)

Module: Sokrates als Typ und Archetyp des Philosophierens, Das Neue Testament als Basistext Europas

ÜT: Platon, *Apologie* 38cd (gek.) (88 Wörter)

IT: Neues Testament, *Lukasevangelium* 17,12–15 (52 Wörter)

Dauer: 100 Minuten

Ersteller: Paul Dienstbier

A. Übersetzungstext

Übersetze den folgenden griechischen Text in die Unterrichtssprache! Achte darauf, dass deine Übersetzung den Inhalt des Originals wiedergibt und sprachlich korrekt formuliert ist! (36 Punkte)

Einleitung: Sokrates gibt den Richtern nach der Urteilsverkündung in seinem Schlusswort (laut Platon) noch einiges zu bedenken:

- | | | |
|----|---|---|
| 1 | Οὐ πολλοῦ γ' ἔνεκα χρόνου, ᾧ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, ὄνομα | |
| 2 | ἔξετε ¹ καὶ αἰτίαν ὑπὸ τῶν βουλομένων τὴν πόλιν | 1 ἔξετε (Futur von ἔχω) |
| 3 | λοιδορεῖν ² , ὡς Σωκράτη ἀπεκτόνατε ³ , ἄνδρα σοφόν - οἱ | 2 λοιδορέω: beschimpfen |
| 4 | βουλόμενοι ὑμῖν ὀνειδίζειν φήσουσι γὰρ δὴ σοφὸν ⁴ | 3 ἀπεκτόνα: ich habe getötet |
| 5 | εἶναι ⁴ , εἰ καὶ μὴ εἰμι. – Εἰ γοῦν περιεμείνατε ⁵ ὀλίγον | 4 <με> σοφὸν εἶναι |
| 6 | χρόνον, ἀπὸ τοῦ αὐτομάτου ⁶ ἂν ὑμῖν τοῦτο ἐγένετο· | 5 περιεμείνω: abwarten, zuwarten |
| 7 | ὄρατε γὰρ δὴ τὴν ἡλικίαν, ὅτι πόρρω ⁷ ἤδη ἐστὶ τοῦ βίου, | 6 ἀπὸ τοῦ αὐτομάτου: von selbst, von allein |
| 8 | θανάτου δὲ ἐγγύς ⁸ . Λέγω δὲ τοῦτο οὐ πρὸς πάντας ὑμᾶς, | 7 πόρρω (+ Gen.): fortgeschritten in |
| 9 | ἀλλὰ πρὸς τοὺς ἐμοῦ καταψηφισαμένους ⁹ θάνατον. | 8 ἐγγύς (+ Gen.): nahe an, kurz vor |
| 10 | Ἀπορία μὲν ἐάλωκα ¹⁰ , οὐ μέντοι λόγων, ἀλλὰ τόλμης | 9 καταψηφίζομαι (+ Akk.): verurteilen zu |
| 11 | καὶ ἀναισχυντίας. | 10 ἐάλωκα: ich unterliege |
- (Platon, Apologie)*

B. Interpretationsteil

Der folgende Interpretationstext ist Grundlage für die Lösung der sieben Arbeitsaufgaben. Lies zuerst sorgfältig die Aufgabenstellungen und löse diese dann auf der Basis des Interpretationstextes! (24 Punkte)

Einleitung: Jesus zeigt ein weiteres Mal Erbarmen und tut ein Wunder:

- | | | |
|---|---|-----------------------------------|
| 1 | Καὶ εἰσερχομένου αὐτοῦ εἰς τινα κώμην ἀπήντησαν | |
| 2 | δέκα λεπροῖ ¹ ἄνδρες, οἱ ἀνέστησαν πόρρωθεν ² , καὶ αὐτοὶ | 1 λεπρός 3: leprakrank |
| 3 | ἦσαν φωνὴν λέγοντες „Ἰησοῦ ἐπιστάτα ³ , ἐλέησον | 2 πόρρωθεν: in einiger Entfernung |
| 4 | ἡμᾶς.“ Καὶ ἰδὼν εἶπεν αὐτοῖς „Πορευθέντες ἐπιδείξατε | 3 ἐπιστάτα (Vok.Sg.): Meister |
| 5 | ἑαυτοῦς ⁴ τοῖς ἱερεῦσιν.“ καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ὑπάγειν | 4 ἑαυτοῦς: h.: euch |
| 6 | αὐτοῦς ἐκαθαρίσθησαν. εἰς δὲ ἐξ αὐτῶν ἰδὼν, ὅτι ἰάθη, | |
| 7 | ὑπέστρεψεν μετὰ φωνῆς μεγάλης δοξάζων τὸν θεόν. | |

(Neues Testament, Evangelium nach Lukas)

Arbeitsaufgaben zum Interpretationstext

Sammeln und Auflisten

1. Trenne von den folgenden Wörtern die Wortbildungselemente, d.h. Präfix / Suffix und Grundwort (Verba im Infinitiv, Substantiva und Adjektiva im Nominativ Singular), ab und gib die passenden Bedeutungen der einzelnen Elemente an (vgl. Beispiel)! (2 Punkte)

zusammengesetztes Wort	Präfix / Suffix (Bedeutung) + Grundwort (Bedeutung)
z. B. κατη̅λθεν	Präfix κατᾱ- (hinunter) + ἔρχομαι (gehen)
z. B. ποιήματι	ποιέω (machen) + Suffix -μα (Ergebnis)
εἰσερχομένου (Z. 1)	
ἀπήντησαν (Z. 1)	
ἐπιδείξατε (Z. 4)	
ἱερεῦσιν (Z. 5)	

Beurteilung: 1 Punkt für je zwei richtige Lösungen

Sammeln und Auflisten

2. Finde zu den folgenden alphabetisch aufgelisteten Fremd- bzw. Lehnwörtern im Interpretationstext jeweils ein passendes griechisches Textzitat (Substantiva, Adjektiva, Verba oder Adverbia) und trage dieses in die Tabelle ein! (2 Punkte)

Fremd- bzw. Lehnwort	griechisches Textzitat
z.B.: Geriatrie	ἰάθη (Z. 6)
automatisch	
Dekagramm	
Doxologie	
Epik	
Genese	
Megaphon	

Beurteilung: 2 Punkte: 6 korrekte Antworten, **1 Punkt:** 3-5 korrekte Antworten, **0 Punkte:** < 3 korrekte Antworten

Sammeln und Auflisten

3. Liste sechs verschiedene griechische Begriffe / Wendungen aus dem Sachfeld „sich bewegen“ auf, die im Interpretationstext vorkommen und nicht als Vokabel angegeben sind! (3 Punkte)

Sachfeld „sich bewegen“ (griechisches Textzitat)
1.
2.
3.
4.
5.
6.

Beurteilung: 1 Punkt für je zwei passende Zitate

Gliedern und Strukturieren

4. Gliedere den folgenden Satz aus dem Interpretationstext in Hauptsätze (HS), Gliedsätze (GS) und satzwertige Konstruktionen (sK) und trage das jeweilige griechische Textzitat in die Tabelle ein! (3 Punkte)

Καὶ εἰσερχομένου αὐτοῦ εἰς τινὰ κώμην ἀπήντησαν δέκα λεπτοὶ ἄνδρες, οἱ ἀνέστησαν πόρωθεν, καὶ αὐτοὶ ἦσαν φωνὴν λέγοντες „Ἰησοῦ ἐπιστάτα, ἐλέησον ἡμᾶς.“ (Z. 1–4)

HS/GS/sK	griechisches Textzitat

Beurteilung: 1 Punkt für je zwei korrekt angegebene Komponenten

Gliedern und Strukturieren

5. Gliedere den Interpretationstext in zwei Abschnitte und begründe Deine Entscheidung! (2 Punkte)

Textabschnitt	Es handelt sich hierbei um einen eigenen Abschnitt, weil ...
Abschnitt 1 von bis	
Abschnitt 2 von bis	

Beurteilung: 1 Punkt für jeden Abschnitt samt passender Begründung

Gegenüberstellen und Vergleichen

6. Überprüfe die Richtigkeit der Aussagen anhand des Interpretationstextes! (2 Punkte)

	richtig	falsch
Die Männer bekommen den Auftrag, sich von Jesus zu entfernen.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Zwölf Personen ersuchen um Heilung.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Einer der Männer beklagt sich mit lauter Stimme bei Gott.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Die Priester sind an der Heilung nicht beteiligt.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Beurteilung: 2 Punkte: alle Teilantworten korrekt, **1 Punkt:** > als die Hälfte korrekt, **0 Punkte:** ≤ als die Hälfte korrekt.

Kreatives Auseinandersetzen und Gestalten

7. Verfasse eine kurze Zeitungsnotiz über das im Interpretationstext beschriebene Geschehen unter Verwendung folgender Leitfragen (max. 60 Wörter)! (4 Punkte)

- Wo hat sich der Vorfall ereignet?
- Wer war daran beteiligt?
- Welcher Auftrag wurde erteilt?
- Welche Überraschung gab es?

Beurteilung: 1 Punkt wird für jede dem Erwartungshorizont gemäß berücksichtigte Leitfrage vergeben.

Bei Überschreitung der Wortanzahl um mehr als 10% oder bei anderen formalen Verstößen (Antwort erfolgt z.B. nicht in ganzen Sätzen) werden maximal 50% der Punkte vergeben.

C. Modulaufgabe: Beantworte in ganzen Sätzen! (6 Punkte)

1. Weshalb kam es in Athen zur Herrschaft der Dreißig? (2P.)
2. Welchen zwei Gruppen von Anklägern sah sich Sokrates gegenüber? (2P.)
3. Erkläre die das Philosophieren der Sophisten bezeichnenden Begriffe „Relativismus“ und „Sensualismus“! (2P.)

Lösungen zu den Arbeitsaufgaben

1. Trenne von den folgenden Wörtern die Wortbildungselemente, d.h. Präfix / Suffix und Grundwort (Verba im Infinitiv, Substantiva und Adjektiva im Nominativ Singular), ab und gib die passenden Bedeutungen der einzelnen Elemente an (vgl. Beispiel)! (2 Punkte)

zusammengesetztes Wort	Präfix / Suffix (Bedeutung) + Grundwort (Bedeutung)
εἰσερχομένου (Z. 1)	Präfix εἰς- (hinein, in) + ἔρχομαι (kommen, gehen)
ἀπήντησαν (Z. 1)	Präfix ἀπό- (von ... her) + ἀντάω (begegnen)
ἐπιδείξατε (Z. 4)	Präfix ἐπί- (bei) + στρέφω (zeigen)
ἱερεῦσιν (Z. 5)	ἱερός (heilig) + Suffix -εὺς (Ausübender)

Beurteilung: 1 Punkt für je zwei richtige Lösungen

2. Finde zu den folgenden alphabetisch aufgelisteten Fremd- bzw. Lehnwörtern im Interpretationstext jeweils ein passendes griechisches Textzitat (Substantiva, Adjektiva, Verba oder Adverbia) und trage dieses in die Tabelle ein! (2 Punkte)

Fremd- bzw. Lehnwort	griechisches Textzitat
automatisch	αὐτοῦ (Z. 2) / αὐτοὶ (Z. 3) / ἑαυτοῦς (Z. 5) / αὐτοῦς (Z. 6) / αὐτῶν (Z. 6)
Dekagramm	δέκα (Z. 2)
Doxologie	δοξάζων (Z. 7)
Epik	εἶπεν (Z. 4)
Genese	ἐγένετο (Z. 5)
Megaphon	φωνῆς (Z. 7) / μεγάλης (Z. 7)

Beurteilung: 2 Punkte: 6 korrekte Antworten, 1 Punkt: 3-5 korrekte Antworten, 0 Punkte: < 3 korrekte Antworten

3. Liste sechs verschiedene griechische Begriffe / Wendungen aus dem Sachfeld „sich bewegen“ auf, die im Interpretationstext vorkommen und nicht als Vokabel angegeben sind! (3 Punkte)

mögliche Lösungen: εἰσερχομένου (Z. 1), ἀπήντησαν (Z. 1), ἀνέστησαν (Z. 2), ἐπιδείξατε (Z. 4), Πορευθέντες (Z. 4), ὑπάγειν (Z. 5)

Beurteilung: 1 Punkt für je zwei passende Zitate

Nur die in die vorgegebene Tabelle eingetragenen Begriffe sind als Antworten zu werten. Eine Teilantwort ist als falsch zu werten, wenn mehr als ein Zitat in die entsprechende Zeile eingetragen wurde.

4. Gliedere den folgenden Satz aus dem Interpretationstext in Hauptsatz (HS), Gliedsätze (GS) und satzwertige Konstruktionen (sK) und trage das jeweilige griechische Textzitat in die Tabelle ein! (3 Punkte)

HS/GS/sK	griechisches Textzitat
sK (gen.abs.)	Καὶ εἰσερχομένου αὐτοῦ
HS	εἰς τινα κώμην ἀπήντησαν δέκα λεπροὶ ἄνδρες
GS (relativ)	οἱ ἀνέστησαν πόρρωθεν,
HS	καὶ αὐτοὶ ἤραν φωνήν
sK (Pc)	λέγοντες
HS	“Ἰησοῦ ἐπιστάτα, ἐλέησον ἡμᾶς.”

Beurteilung: 1 Punkt für je zwei korrekt angegebene Komponenten

5. Gliedere den Interpretationstext in zwei Abschnitte und begründe Deine Entscheidung! (2 Punkte)

Textabschnitt	Es handelt sich hierbei um einen eigenen Abschnitt, weil ...
Abschnitt 1 von Καὶ εἰσερχομένου bis τοῖς ἰερεῦσιν.	hier die Begegnung zwischen den Leprakranken und Jesus vor der Heilung berichtet wird.
Abschnitt 2 von καὶ ἐγένετο bis τὸν θεόν.	die Heilung und – damit verbunden – das Lob Gottes Thema ist.

Beurteilung: 1 Punkt für jeden Abschnitt samt passender Begründung

6. Überprüfe die Richtigkeit der Aussagen anhand des Interpretationstextes! (2 Punkte)

	richtig	falsch
Die Männer bekommen den Auftrag, sich von Jesus zu entfernen.	x	<input type="checkbox"/>
Zwölf Personen ersuchen um Heilung.	<input type="checkbox"/>	x
Einer der Männer beklagt sich mit lauter Stimme bei Gott.	<input type="checkbox"/>	x
Die Priester sind an der Heilung nicht beteiligt.	x	<input type="checkbox"/>

Beurteilung: 2 Punkte: alle Teilantworten korrekt, **1 Punkt:** > als die Hälfte korrekt, **0 Punkte:** ≤ als die Hälfte korrekt. Werden beide Optionen angekreuzt, ist die entsprechende Teilantwort als falsch zu werten.

7. Verfasse eine kurze Zeitungsnotiz über das im Interpretationstext beschriebene Geschehen unter Verwendung folgender Leitfragen (max. 60 Wörter)! (4 Punkte)

mögliche Lösung:

- In einem kleinen Dorf kam es zu einer wundersamen Begegnung.
- Der Wunderheiler Jesus traf auf zehn Leprakranke.
- Die Leprakranken wurden von dem Nazarener zu den Priestern fortgeschickt.
- Auf dem Weg dorthin bemerkte einer der Leprakranken, dass er geheilt war. Er kehrte um und pries Gott.

Beurteilung: 1 Punkt wird für jede dem Erwartungshorizont entsprechende Teilantwort vergeben. Bei Überschreitung der Wortanzahl um mehr als 10% oder bei anderen formalen Verstößen (Antwort erfolgt z.B. nicht in ganzen Sätzen) werden maximal 50% der Punkte vergeben.

C. Modulaufgabe: Beantworte in ganzen Sätzen! (6 Punkte)

Erwartungshorizont:

ad 1) In der großen Auseinandersetzung zwischen Athen und Sparta während des **Peloponnesischen Krieges** unterlag nach fast 30-jährigem Kampf schließlich Athen, worauf Sparta mit der Errichtung der **Oligarchie** in Athen eine **Marionettenregierung** installierte.

ad 2) Neben der Gruppe der **anonymen Ankläger**, die Sokrates schon seit Jahren anklagten bzw. verleumdeten, gab es auch die Gruppe der **drei offiziellen Ankläger** (Anytos, Meletos und Lykon), die eine formelle Anklageschrift bei Gericht einreichten.

ad 3) Der Begriff **Relativismus** besagt, dass es keine verbindlichen Werte und Normen gäbe, dass alles subjektiv und beliebig sei.

Unter dem Begriff **Sensualismus** versteht man, dass nur das mit den Sinnen Wahrnehmbare eine gewisse Objektivität habe.

Rückmeldung

	Sinneinheit / Checkpoint	Erwartungshorizont		Typ	P.
1	Οὐ πολλοῦ γ' ἔνεκα χρόνου, ᾧ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, ὄνομα ἔξετε καὶ αἰτίαν ὑπὸ τῶν βουλομένων τὴν πόλιν λοιδορεῖν,	Wegen einer kurzen Zeit werdet ihr euch den Ruf und die Beschuldigung von Seiten derer, die Athen beschimpfen wollen, einhandeln.		SE	
2	ὡς Σωκράτη ἀπεκτόνατε, ἄνδρα σοφόν -	Ihr habt mit Sokrates einen weisen Mann getötet.		SE	
3	- οἱ βουλόμενοι ὑμῖν ὄνειδίζειν	Wer euch nämlich schmähen will,		SE	
4	φήσουσι γὰρ δὴ σοφὸν εἶναι, εἰ καὶ μὴ εἰμι. -	wird sagen, dass ich weise bin, auch wenn ich es nicht bin.		SE	
5	εἰ γοῦν περιεμείνατε ὀλίγον χρόνον,	Hättet ihr nur kurze Zeit gewartet,		SE	
6	ἀπὸ τοῦ αὐτομάτου ἂν ὑμῖν τοῦτο ἐγένετο·	wäre auch das von allein passiert.		SE	
7	ὄρατε γὰρ δὴ τὴν ἡλικίαν,	Seht nur mein Alter an!		SE	
8	ὅτι πόρρω ἤδη ἐστὶ τοῦ βίου,	Wie weit fortgeschritten mein Leben ist!		SE	
9	θανάτου δὲ ἐγγύς.	Wie nahe am Tod ich bin.		SE	
10	λέγω δὲ τοῦτο οὐ πρὸς πάντας ὑμᾶς,	Ich sage das nicht zu euch allen.		SE	
11	ἀλλὰ πρὸς τοὺς ἐμοῦ καταψηφισαμένους θάνατον.	Ich sage das nur zu denen, die mich zum Tod verurteilt haben.		SE	
12	ἀπορία μὲν ἐάλωκα, οὐ μέντοι λόγων, ἀλλὰ τόλμης καὶ ἀναισχυντίας.	Aus Unvermögen unterliege ich freilich, aber nicht an Worten, sondern an Frechheit und Schamlosigkeit.		SE	
13	ἔνεκα (Z. 1)	z.B. wegen	nicht: tragen	LEX	
14	ὑπὸ (Z. 2)	z.B. von	nicht: unter	LEX	
15	βουλόμενοι (Z. 4)	z.B. wollen	nicht: beschließen	LEX	
16	ὀλίγον (Z. 5)	z.B. wenig	nicht: viel	LEX	
17	ἡλικίαν (Z. 7)	z.B. Lebensalter	nicht: Zeitalter	LEX	
18	θανάτου (Z. 8)	z.B. Tod	nicht: Mord	LEX	
19	Σωκράτη (Z. 3)	K.N.G.		MORPH	
20	ὑμῖν (Z. 4)	Pers.pron. (K.N.G.)		MORPH	
21	φήσουσι (Z. 4)	P. N. T. M. D.		MORPH	
22	ὄρατε (Z. 7)	P. N. T. M. D.		MORPH	
23	τοῦτο (Z. 8)	Dem.pron. (K. N. G.)		MORPH	
24	καταψηφισαμένους (Z. 9)	K. N. G. (τοὺς)		MORPH	
25	τῶν βουλομένων (Z. 2)	Pc		SYNT	
26	ὡς (ἀπεκτόνατε) (Z. 3)	GS: Objektsatz		SYNT	
27	σοφὸν εἶναι (Z. 4-5)	Acl (gleichzeitig)		SYNT	
28	ἂν ... ἐγένετο (Z. 6)	HS: Irrealis		SYNT	
29	ἀπορία (Z. 10)	Dat. instr.		SYNT	
30	λόγων (Z. 10)	Gen. part.		SYNT	
		Qualität in der Zielsprache (0 / 3 / 6 Punkte)			
			Summe		

Interpretationsteil

Aufgabe Nr.	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	Summe IT
Punkte											

Punkteschlüssel:

53–60 Punkte	Sehr gut
45–52 Punkte	Gut
37–44 Punkte	Befriedigend
30–36 Punkte	Genügend
<30 Punkte	Nicht genügend

Gesamt (ÜT + IT): _____ Punkte

Note: _____